

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 MAI 1951.

30 MEI 1951.

PROPOSITION DE LOI

tendant à autoriser le Ministre de la Justice à accorder en certains cas remise totale ou partielle du montant des dommages-intérêts dus à l'Etat du chef d'infraction aux dispositions du Chapitre II, Titre I, Livre II, du Code Pénal.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Ajouter après les mots « dus à l'Etat » les mots « en vertu d'une décision judiciaire définitive ».

JUSTIFICATION.

La Commission de la Justice a estimé que le droit de remise ou restitution s'appliquerait non seulement sur les montants fixés par les décisions judiciaires, mais encore en cas de transaction faite sans action judiciaire ou pendant l'instance.

Le Gouvernement au contraire croit qu'il ne se recommande pas de revenir sur ces transactions, puisque dans les cas de l'espèce les intéressés eux-mêmes ont donné leur accord sur le montant des dommages-intérêts après en avoir délibéré avec le Ministre des Finances.

Art. 2.

Ajouter in fine, ce qui suit : « ainsi que la procédure qui sera suivie. Il fixera les délais de déchéance pour l'introduction des causes ».

JUSTIFICATION.

Le Gouvernement entend que les travaux de la Commission de revision soient terminés dans un délai raisonnable : pour atteindre ce but il est nécessaire que toutes les requêtes soient introduites avant une date déterminée.

Voir :

158 (S. E. 1950) : Proposition de loi.
322 : Rapport.
484 : Amendement.

WETSVOORSTEL

strekkende tot machtiging van de Minister van Justitie om in sommige gevallen kwijtschelding of vermindering te verlenen van het bedrag der schadevergoeding toegekend aan de Staat wegens inbreuk op de bepalingen van Hoofdstuk II, Titel I, Boek II, van het Wetboek van Strafrecht.

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGERING OP DE TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Na de woorden « toegekend aan de Staat » de woorden toevoegen « krachtens een definitieve rechterlijke beslissing ».

RECHTVAARDIGING.

De Commissie van Justitie is van oordeel dat het recht tot kwijtschelding of teruggave niet alleen toepasselijk zou zijn op de bij rechterlijke beslissing vastgestelde bedragen, maar ook in geval van dading aangegaan zonder rechtsvordering of tijdens het geding.

De Regering meent integendeel dat het niet aangewezen is op deze transacties terug te komen, want in deze gevallen hebben de belanghebbenden zelf hun akkoord met het bedrag der schadevergoeding gegeven, na beraadslaging met de Minister van Financiën.

Art. 2.

In fine toevoegen wat volgt : « en de rechtspleging die zal worden gevolgd. Het bepaalt de termijnen van verval voor de inleiding van de zaken ».

RECHTVAARDIGING.

De Regering is van oordeel dat de werkzaamheden van de Commissie tot herziening binnen een redelijke termijn hoeven beëindigd te zijn : om dit doel te bereiken is het noodzakelijk dat al de verzoekschriften vóór een bepaalde datum ingediend worden.

Zie :

153 (U. Z. 1950) : Wetsvoorstel.
322 : Verslag.
484 : Amendement.

Art. 3.

La deuxième phrase est modifiée comme suit : « *En vue de l'application de cet article, la décision du Ministre de la Justice est assimilée à la décision judiciaire passée en force de chose jugée infirmant totalement ou partiellement un jugement ou arrêt antérieur.* »

JUSTIFICATION.

La modification au texte, proposée par le Gouvernement, indique clairement que l'assimilation de la décision ministérielle à une décision judiciaire constitue une simple fiction fiscale ayant pour but d'autoriser la restitution du droit d'enregistrement de 2 p. c. au prorata de la réduction des dommages-intérêts.

Le Ministre de la Justice.

L. MOYERSEN.

Le Ministre des Finances.

J. VAN HOUTTE.

Art. 3.

De tweede volzin wijzigen als volgt : « *Met het oog op de toepassing van dit artikel wordt de beslissing van de Minister van Justitie gelijkgesteld met de in kracht van gewijsde getreden rechterlijke beslissing waarbij een vroeger vonnis of arrest geheel of ten dele wordt tenietgedaan.* »

RECHTVAARDIGING.

De tekstwijziging voorgesteld door de Regering duidt duidelijk aan dat de gelijkstelling van de ministeriële beslissing met een rechterlijke beslissing een eenvoudige fiscale fictie uitmaakt met het doel de terug-gave te veroorloven van het registratierecht van 2 t. h. in de mate van de vermindering der schadevergoeding.

De Minister van Justitie.

De Minister van Financiën.